Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 27 (1967)

Rubrik: Propagande et matériel publicitaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 01.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Propagande et matériel publicitaire

Publications et service du matériel

Au cours de l'exercice nous avons édité ou réédité les publications suivantes:

«*All about Switzerland*»	anglais	40 000 ex.
Réimpression simultanée de 100 000 couvertures de couleur et de tables en couleur de H. Wetli en prévision d'éditions ultérieures		
«*Le camping en Suisse*»	all./fr./angl.	50 000 ex.
«*La Montagne*», brochure avec liste des écoles d'alpinisme en Suisse	all./fr./angl.	10 000 ex.
Le Grand calendrier du Concours de vacances 1966/68		
Cartes de participation au concours	all./fr./angl./ital./esp.	101 500 ex.
Editions spéciales pour les agences		
– Amsterdam	néerlandais	14 000 ex.
– Copenhague	danois	70 000 ex.
– Francfort	allemand	15 000 ex.
Cartes de félicitations pour les gagnants de prix de consolation	all./fr./ital.	9 000 ex.
Fourres pour insérer les cartes et le règlement du concours	all./fr./ital	5 500 ex.
Règlement du concours	all./fr./ital.	8 270 ex.
«*Cours et camps de vacances en Suisse*» en 1967	all./fr./ital.	21 000 ex.
Impression préalable de nouvelles couvertures pour les éditions en quatre langues 1968/71		86 000 ex.
Rapport annuel 1966	allemand, français	2 200 ex.
Cartes de vœux pour la Nouvelle Année (motif: la montagne)	9 langues	53 000 ex.
L'enseignement universitaire en Suisse brochure d'information	all./fr./angl./esp.	50 000 ex.
«*La Suisse en auto*» avec 30 circuits à choix et dépliant destiné aux touristes	all./fr./ital./angl.	200 000 ex.

Feuilles d'information pour les agences		
Amsterdam: «Reisinlichtingen voor Zwitserland» (édition d'hiver)	néerlandais	8 000 ex.
Paris et Nice: «La Suisse, pays de vos vacances»	français	35 000 ex.
Londres: «Hints for your Holidays in Switzerland»	anglais	30 000 ex.
New York et San Francisco: «Travel Tips for your Holidays in Switzerland»	anglais	60 000 ex.
Liste des motels 1967	all./fr./ital./angl.	30 000 ex.
«*Per Auto of motor naar Zwitserland*»	néerlandais	15 000 ex.
«*Suisse*» Réimpression de la brochure générale, revue et corrigée	allemand	90 000 ex.
	français	70 000 ex.
	anglais	130 000 ex.
	italien	30 000 ex.
	espagnol	60 000 ex.
	néerlandais	40 000 ex.
	danois	40 000 ex.
	suédois	40 000 ex.
	neutre	100 000 ex.
«*Ecoles privées en Suisse*»	all./fr./ital./angl.	30 000 ex.
«*Conditions de logement pour les étudiants dans les villes universitaires suisses*»	all./fr./angl.	3 000 ex.
«*Liste des manifestations en Suisse*», été 1967	all./fr./angl.	32 000 ex.
«*Liste des manifestations en Suisse*», hiver 1967/68	all./fr./angl.	32 000 ex.
Pochettes à billets pour les agences d'Amsterdam, Milan, Rome et Francfort		37 000 ex.

Nous avons en outre édité un grand nombre d'imprimés divers: Pochettes de documentation, diplômes, bulletins d'enneigement, programmes pour tirages du concours de vacances, voyages d'études, congrès et expositions.

Affiches

Affiche photographique: «A ski – on rajeunit» de Ph. Giegel (ONST) et E. Bachmann. Tirage *format 90,5 × 128 cm* (format universel): 4000 ex. en allemand, français et italien.
Tirage *format 64 × 102 cm* (pour les agences): 10 000 ex. Exécution en huit langues; le slogan original en dialecte alémanique a été repris partiellement et complété par une traduction.

Affiche graphique: «Vacances d'hiver – Sommet des vacances» de P. Kunz (ONST). Tirage format universel: 8000 ex. Un fond différent a été choisi pour chacune des trois langues nationales.
A fin 1967, nous avions achevé les préparatifs pour l'impression de cette affiche en format 64 × 102 cm. Tirage: 17 800 ex. Exécution en 10 langues.

Diverses affiches petit format, à en-tête et blanco pour campagnes spéciales, par exemple l'affiche à en-tête «Spécial Vacances» de Radio Suisse Romande; affichette à support contrecollé avec sujet extrait du «Nebelspalter»: «Après tout voyage au loin – vacances en Suisse» de H. Küchler (ONST), ainsi qu'une affiche photographique en deux couleurs exécutée en trois langues pour les écoles suisses de ski.
Réimpression de l'affiche d'hiver *«Vacances d'hiver – vacances doubles»* de Ph. Giegel (ONST), format mondial.

Affichage en Suisse

Janvier:
Affichage dans tout le pays des sujets «Les patineurs» et «La skieuse» (2414 affiches).

Février:
Affichage dans tout le pays de l'affiche du skieur vétéran pour appuyer la campagne «A ski – on rajeunit» (2158 affiches).

Eté:
Affichage de divers sujets à bord des bateaux de la Compagnie générale de navigation sur le Lac Léman.

Octobre:
Affichage du projet d'affiche en couleur d'Annelies Fischer, Bâle: «Il est grand temps – c'est l'heure de vos vacances en Suisse» à l'occasion d'une manifestation organisée par le «Bund graphischer Gestalter der Schweiz» à Bâle.

Novembre:
Affichage dans tout le pays de l'affiche graphique «Vacances d'hiver – sommet des vacances» (2440 affiches).

Dans les grandes villes, des projections en couleur sur panneaux ou des présentations dans les vitrines, par exemple dans l'immeuble provisoire des Grands Magasins Globus à Zurich, ont conféré plus d'efficacité à ces campagnes d'affichage.

Distinctions

ASTA, Congrès mondial du tourisme, Athènes

L'affiche photographique «Les patineurs» a été qualifiée de «*meilleure affiche touristique de l'année (toutes catégories)*». Slogan: «Vacances d'hiver – vacances doubles»; auteur: Ph. Giegel (ONST); format: 90,5 × 128 cm.

Le Département fédéral de l'intérieur a également qualifié cette affiche de «*l'une des meilleures de l'année*».

Mostra Internazionale del Manifesto Turistico della Montagna, Turin

Le *premier prix «Arco d'oro»* a été décerné à l'affiche photographique «Jungfrau» de Ph. Giegel (ONST), format 64 × 102 cm.

Le deuxième prix «Arco argento» a récompensé l'affiche «Jura» de Hugo Wetli, format 64 × 102 centimètres.

Mostra Internazionale del Manifesto Turistico, Milan

La «*Sirène de bronze*» a été remise à Hugo Wetli pour son affiche «Les Grisons»; format: 64 × 102 centimètres.

Foire du Pacifique, Lima

L'affiche «La skieuse» a obtenu le *troisième prix*. Slogan: «Vacances d'hiver – vacances doubles»; composition: F. Fässler; photo: F. Mayer; format 64 × 102 cm.

Esposizione del Manifesto Turistico dei Paesi Euro-Africani e del Mediterraneo, Catane

La «*plaquette d'argent*» a été décernée aux affiches:

«Léman» de Hugo Wetli

«Ballon», composition: H. Küchler (ONST); photo: Ph. Giegel (ONST)

«Lugano» de Vicari.

Matériel de propagande

En 1967, l'expédition de notre matériel de propagande et des affiches, prospectus, imprimés divers des sociétés locales et régionales de développement, des entreprises de transport et d'autres organismes touristiques a rempli 1896 caisses et containers, exigé 6637 paquets d'imprimés et 2640 colis postaux, d'un poids global brut de 438 tonnes.

INSERTIONS

Campagne d'été

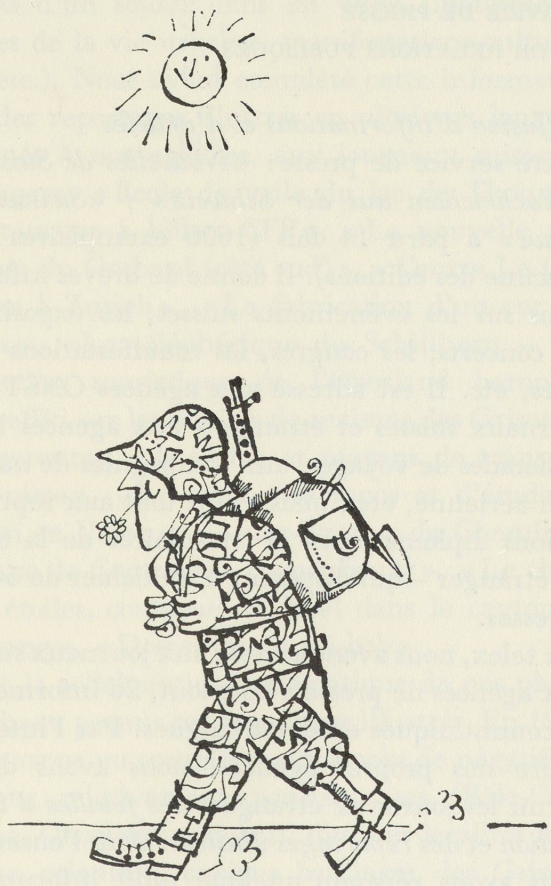
Les cinq sujets conçus par H. Küchler (ONST) en liaison avec le thème: «Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse» ont continué à être utilisés; leur typographie a été en partie renouvelée. Dans douze pays, des textes destinés à paraître dans la partie rédactionnelle, des textes-bandes et des insertions avec photos ont popularisé le Grand concours suisse de vacances 1966/68. Nous avons mis

à la disposition des agences une cinquantaine de matrices prêtes à l'impression.

Campagne d'hiver
En 1967 également, les seize variations sur le thème: «Vacances d'hiver en Suisse – vacances doubles» de F. Tschudi (texte) et G. Miedinger (présentation graphique) ont constitué la base de notre campagne d'insertions d'hiver dans les quotidiens et les périodiques. Nous avons complété ces variations par des insertions s'inspirant de l'affiche d'hiver primée «A ski – on rajeunit».

Insertions du siège central
Au printemps, nous avons placé des insertions dans nombre de quotidiens et d'hebdomadaires suisses: 31 en allemand, 11 en français et 4 en italien. Elles invitaient le public à se détendre en Suisse après tout voyage au loin. Deux dessins au trait d'une demi-page de H. Küchler (ONST) ont illustré le slogan: «Après tout voyage au loin, vacances en Suisse» et ont en quelque sorte opéré une soudure thématique avec les vers de Fridolin Tschudi qui animaient les insertions de l'hiver dernier: «Voyez, la beauté est si proche – plus proche que l'Afrique».

Pour diverses annonces destinées à des périodiques, des suppléments touristiques ou des publications spéciales, le siège a fait confectionner quelque soixante-dix matrices prêtes à l'impression.



Dopo ogni viaggio lontano un soggiorno di vacanza in Svizzera!

Service de presse et de relations publiques

Diffusion d'informations et d'articles

Notre service de presse: «*Nouvelles de Suisse*» / «*Nachrichten aus der Schweiz*» / «*Switzerland News*» a paru 14 fois (1600 exemplaires pour chacune des éditions). Il donne de brèves informations sur les événements suisses, les expositions, les concerts, les congrès, les manifestations sportives, etc. Il est adressé aux agences ONST, aux journaux suisses et étrangers, aux agences internationales de voyages, aux compagnies de navigation aérienne, etc., mais avant tout aux représentations diplomatiques et consulaires de la Suisse à l'étranger – qui disposent d'un fichier de 50 000 adresses.

Par telex, nous avons adressé aux journaux suisses, aux agences de presse avant tout, 26 informations et communiqués en deux langues. Par l'intermédiaire nos propres agences, nous avons diffusé parmi les journaux étrangers des *feuilles d'information* et des *reportages illustrés*. Dans l'ensemble, nous avons répandu quelque mille informations et articles touristiques.

Notre service d'articles a été complété par 30 contributions en allemand, 9 en anglais et 12 en français. Au total, nous avons adressé aux journaux suisses et étrangers 26 000 textes (en allemand, en français et en anglais).

Accueil de publicistes et de personnalités importantes

En 1967, nous avons accueilli et piloté quelque 2000 journalistes, cinéastes, collaborateurs de la radio et de la télévision et de personnalités dont l'audience peut constituer un apport à notre propagande. Ces hôtes venaient de 51 pays. Nous avons organisé des contacts avec des personnalités et des organisations suisses, des voyages d'étude et des visites. Les chiffres qui suivent indiquent la répartition internationale de ces visiteurs: Grande-Bretagne (758), USA (414), Suède (110), France (105), Allemagne occidentale (100), Portugal (51), Italie (47), Japon (47), Espagne (44), URSS (33), Pays-Bas (31), Danemark (24), Australie (19), Finlande (17), Guatemala (17), Autriche (16), Roumanie (12), Norvège (11), Canada (10), Union sud-africaine (8), Uruguay (8), Argentine (7), Yougoslavie (7), Tchécoslovaquie (6), Grèce (5), Pologne (5), Inde (5), Hong-Kong (5), Brésil (4), Belgique, Israël, Kenya, Malaisie, Pakistan, Taïwan (chacun 3), Nouvelle-Zélande, Mexique, Philippines, Turquie et République Arabe Unie (chacun 2), Soudan, Singapour, Thaïlande, Malte, Ceylan, Chili, Colombie, Pérou, Venezuela, Libye et Maroc (chacun 1).

Le service de presse a poursuivi les relations qu'il entretient avec des écrivains, des éditeurs, des rédactions, des studios de radio et de télévision et des cinéastes du monde entier; il a étendu ce réseau au cours de l'année et noué de nouveaux et précieux contacts. En 1967 également, le nom-

bre des publications étrangères, des émissions de radio et télévision, des grands journaux et périodiques, des organes spécialisés du tourisme qui ont consacré des articles ou des reportages à la Suisse touristique a été très élevé. Notre pays occupe une place de choix dans de nombreux ouvrages de tourisme et de voyages. Parmi les périodiques qui ont réservé à la Suisse des cahiers spéciaux illustrés, ou une grande partie de leurs fascicules, figurent le nouvel organe de la «Fédération Universelle des Associations d'Agences de Voyages» (FUAAV) à Bruxelles et le supplément du dimanche du plus grand quotidien du monde «Asahi Shimbun», «Asahi Graphic» (Tokyo), la «Arbeiter Zeitung» (AZ) de Vienne et «Oggi» de Milan. Les contacts noués par notre service de presse avec divers créateurs de films récréatifs ont permis de faire apparaître plus largement la Suisse dans les salles obscures de bien des pays.

Service photographique

Le slogan «Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse» a permis à notre service de présenter la Suisse sous les aspects les plus variés. Les deux grandes séries d'été et d'hiver ont diffusé des paysages de toutes les régions: des sites qui invitent au séjour et au repos; d'autres photos ont mis l'accent sur les vacances individuelles et actives. Nombre d'images attirent l'attention sur les agréments d'un séjour dans les villes (monuments, scènes de la vie urbaine, manifestations culturelles, etc.). Nous avons complété cette information par des reportages illustrés en plusieurs langues, destinés à nos agences, aux journaux suisses et étrangers: «Ecole de voile du lac de Thoune», «Automates à billets CFF», «La nouvelle voie d'accès du Gothard (côté sud)», «Centre Le Corbusier à Zurich», «La fabrication d'un cor des Alpes», «Le téléphérique du Schilthorn – une attraction touristique de l'Oberland bernois», «Sgraffiti sur les façades de maisons des Grisons», «Autoroutes, cols alpins et moyens de transport en Suisse», «Le centre de repos et d'étude de Fiesch en Valais», «Amor-Express du Chemin de fer Lac de Constance–Toggenbourg», «Le chant aux étoiles, coutume de Noël dans le canton de Lucerne», «Descentes en ski-bob».

Seule la collaboration systématique de nos photographes a permis ces reportages illustrés. En 1967, nous avons pu compléter nos stocks de négatifs de régions relativement peu connues (Bâle-Campagne, Oberland zurichois, diverses localités de la Suisse orientale, anciens bailliages des Grisons, Prättigau et Tavetsch, vallée de Conches.

Ces différents reportages nous permettent de disposer de 1400 négatifs noir/blanc, ainsi que de 4000 diapositives en couleur, dont 3700 ont été immédiatement réparties entre nos agences à l'étranger. Nous avons exécuté 41 000 agrandissements (format 18 × 24 cm avant tout) destinés

à la presse. Nos ateliers ont sorti des agrandissements de 1 × 1 m pour des expositions, le service de la production et la revue «Suisse». Nous avons également préparé la composition et l'impression des affiches ONST, ainsi que de nombreux projets pour les campagnes d'insertions.
Notre service photographique a répondu à de nombreuses demandes d'éditeurs et de journaux étrangers, comme aussi de nos représentations diplomatiques et consulaires. Les justificatifs qui nous ont été adressés démontrent que cette activité a été fructueuse. Nos slogans «A ski – on rajeunit», «Après tout voyage au loin, vacances en Suisse» ont engagé nombre de rédactions à nous demander des photos destinées à leurs suppléments touristiques.

Vitrines

Dans les vitrines de l'immeuble provisoire – actuellement vide – des *Grands Magasins Globus, à Zurich,* nous avons placé la nouvelle affiche en trois couleurs de P. Kunz.
Nos ateliers ont créé de *nouveaux projets pour la décoration des vitrines de nos agences.* Après utilisation par ces dernières, les décorations seront mises à la disposition de bureaux de voyages. Nous préparons une amusante décoration sur le thème du temps. Une nombreuse série est envisagée. En Suisse, vingt baromètres-maisonnettes mobiles et des décorations rotatives inviteront de manière amusante à passer les vacances à l'intérieur des frontières.
Les thèmes «Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse» et «Vacances sur la lune un jour, vacances en Suisse toujours» ont décoré tour à tour les vitrines de la *Caisse d'épargne* et de la *Banque cantonale à Winterthour.*
Nous avons participé avec de nouvelles et anciennes affiches à l'exposition «*Plakanda*».

Expositions et foires

Nos relations avec l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) sont restées excellentes. Bien que les intérêts des deux institutions ne coïncident plus sur tous les points, nous avons collaboré avec l'OSEC pour affirmer la présence de la Suisse touristique lors de diverses foires et expositions à l'étranger. Tandis que, dans le secteur du tourisme, les pays européens figurent encore au premier plan, l'OSEC met de plus en plus l'accent sur les foires et expositions dans les régions d'outre-mer: Amérique du Sud, Extrême-Orient, Australie. Les intérêts de l'industrie d'exportation et ceux du tourisme ne sont plus toujours parallèles.

En 1967, l'ONST a participé aux foires et expositions suivantes, organisées par l'OSEC:

Tokyo	
Foire internationale d'échantillons	18. 4. – 7. 5.
Milan	
Foire internationale	14. 4. – 25. 4.
Hanovre	
Foire de Hanovre	29. 4. – 7. 5.
Wellington (Nouvelle Zélande)	
Foire commerciale internationale	17. 8. – 2. 9.
Munich	
IGAFA (affiches)	15. 9. – 24. 9.
Cologne	
ANUGA	30. 9. – 8. 10.
Lima	
Foire internationale du Pacifique	27. 10. – 12. 11.

En collaboration avec la Fondation Pro Helvetia, nous avons participé au secteur «La femme dans la famille et l'Etat» de l'exposition thématique «La femme d'aujourd'hui» à Berlin (15–30 avril).

Le service d'informations touristiques que nous avons ouvert à *l'Exposition universelle de Montréal* a excellemment fonctionné. Les rapports bimensuels de notre représentante nous ont permis de mesurer exactement le degré d'intérêt suscité par la Suisse touristique. Au début de juillet, M. G. Despland, conseiller aux Etats et président de l'ONST, a tenu une conférence de presse dont nombre de journaux suisses et étrangers se sont fait l'écho. Il a également donné plusieurs interviews à la radio et à la télévision. Une paroi décorée exécutée par les ateliers de l'ONST (peinture, collages, photos) a attiré l'attention sur les sports d'hiver. L'ONST et de larges milieux ont déploré la place congrue que le pavillon suisse a réservée au tourisme. Au cours des dernières années, l'ONST, Pro Helvetia et la commission fédérale des beaux-arts sont intervenus, malheureusement en vain, pour que les valeurs touristiques et culturelles fussent mieux représentées. Mais ils se sont heurtés à un fait accompli; il n'a pas été possible de modifier une conception qui faisait une place excessive à l'industrie.

A la «*Semaine des vacances*», *Bruxelles* (26 février jusqu'au 12 mars), l'ONST a dressé un stand exécuté par nos ateliers de Zurich (photos grand format en noir et blanc et en couleur).

Nous avons ouvert un stand à la *Foire internationale de Göteborg* (19–28 mai). C'était le stand, légèrement modifié, qui avait figuré précédemment à Bruxelles, où il avait eu un vif succès.

Nous avons été présents (affiches et photos) à la «*Journée suisse*» *de Norrköping*. Le concours organisé lors de cette manifestation a été gagné par le couple Lindquist (prix: un week-end prolongé en Suisse). Pendant la «*Semaine de vacances de Tampere*» (Finlande), nous avons présenté des céramiques de nos ateliers, des photos et des costumes nationaux.

Le stand que nous avons dressé dans la halle aux colonnes de la *Foire de Bâle* (15–25 avril) a illustré le thème «Après tout voyage au loin – vacances

en Suisse». Chacune des dix régions touristiques était symbolisée par un paysage exécuté selon la technique de l'ancienne peinture sous verre et animé par des figures mobiles. Un énorme parasol vermillon attirait les regards; à son ombre si l'on peut dire, des bancs multicolores invitaient au repos. L'ensemble était en pleine harmonie avec le slogan «Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse». La même décoration, quelque peu modifiée, a été présentée au *Comptoir suisse à Lausanne* (9–24 septembre).

A l'occasion du *Congrès mondial de l'UIGG* (Union internationale de géodésie et de géophysique), qui s'est déroulé simultanément à Zurich, St-Gall, Berne et Lucerne du 25 septembre au 7 octobre (2500 participants en provenance de 71 pays), nous avons présenté à St-Gall et à Berne les transparents de Franz Niklaus König et l'exposition «L'homme et la montagne».

Nous avons collaboré avec le comité d'initiative à l'aménagement du nouveau *Musée Johanna Spyri* à Zurich. Notre graphiste et de jeunes collaborateurs ont assumé l'essentiel du travail et installé la bibliothèque. Le nouveau musée attire tout particulièrement les hôtes américains.

Radio et télévision

L'ONST a mis à disposition les manuscrits des émissions hebdomadaires «Chum Bueb und lueg dis Ländli a» en été et «Weekend im Schnee» en hiver. Bruno Galliker, du studio de Zurich, a commenté l'émission «En auto à travers la Suisse» et attiré l'attention sur des buts d'excursion relativement peu connus. Nous avons choisi les itinéraires et assuré les contacts préalables nécessités par diverses interviews. En Suisse romande, l'émetteur de Sottens diffuse chaque vendredi le «*Carnet du touriste*», animé par un journaliste libre. Les émetteurs suisses de radio et de télévision ont repris l'émission française «Télé-Bac» destinée aux lycéens qui affrontent en automne les examens du baccalauréat. Cet enseignement à distance permet aux familles de passer des vacances en Suisse sans que la préparation des examens n'en souffre.

La radio et la télévision ont fait connaître nos initiatives spéciales à un large public.

Conférences

Le siège et les agences disposent de 20 000 diapositives en couleur, classées par régions. Elles sont prêtées, en particulier, aux étudiants qui font à l'étranger des conférences sur la Suisse. Les bibliovisions «Suisse» et «Les Alpes» sont très demandées. Les agences ont organisé nombre de conférences avec leurs propres collaborateurs. Mentionnons en particulier l'intense activité déployée par l'agence de Vienne.

Films

Nouvelles productions

En 1967, trois nouveaux films de 35 mm ont été achevés; leur diffusion a commencé:

«*Au fil de l'an*» (25 minutes)

Eastman Color, projection pour écran large; production: Seiler & Gnant; titres en allemand, français et anglais.

«*Cantilena Helvetica*» (15 minutes)

Eastman Color, projection pour écran large; production: Condor-Film; titres en allemand, français, anglais, italien et espagnol.

«*La Suisse ou la détente cordiale*» (13 minutes)

Film historique en noir et blanc; production: Condor-Film; commentaires en allemand, français et anglais.

Utilisation des films

La bande «La Suisse ou la détente cordiale» est d'ores et déjà insérée dans les programmes des cinémas de Suisse et du Liechtenstein. Les pourparlers entamés en vue de sa diffusion mondiale touchent à leur fin. «*Cantilena Helvetica*» a été pris en charge par les distributeurs en Suisse, au Liechtenstein, en Allemagne et en Autriche. 150 copies (format étroit) de ces nouvelles productions ont été exécutées; elles sont à la disposition de nos agences, de nos représentations diplomatiques et consulaires et des milieux intéressés. Vingt copies des bandes 16 mm les plus récentes ont été remises au «Cinéma scolaire et populaire suisse», Berne, qui les diffuse gratuitement. Pour la propagande à l'étranger, nous avons pris en charge un assez grand nombre de copies de films d'autres producteurs:

«*Au pays du sourire*»

Fédération touristique de la Suisse centrale

«*Valais – pays des contrastes*»

Production: Kern Film, tournée pour le compte de l'UVT, des PTT et de l'OPAV

«*Aimez-vous la neige?*»

Film Condor exécuté sous le patronage de la Fédération des professeurs de ski des Grisons

«*...Via Zurich*»

Production commune de l'Office zurichois du tourisme, de Swissair et du Département des travaux publics du canton de Zurich.

Location

Six nouveaux films ONST de 35 mm sont en location permanente. La location et des initiatives spéciales nous ont permis, au cours des cinq dernières années, d'atteindre quelque 70 millions de spectateurs de quinze pays. Parmi les initiatives que nous avons prises, mentionnons:

Projection Swissair de 4 bandes ONST de 35 mm en Afrique occidentale

Manifestation organisée par la «Deutsche Kulturgemeinschaft Urania», à Berlin: «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire», 35 mm, 7000 spectateurs

Représentations cinématographiques du Commissariat général du tourisme tunisien: «Vacances sur mesure», 35 mm
Festival international du film documentaire touristique à New Delhi, Bombay et Calcutta: «Away from it all», 35 mm
L'Ambassade de Suisse au Guatemala a communiqué que nos films «Maestros del Esquí» et «Ciel, Roc et Glace» ont été chaleureusement accueillis; ils ont fait l'objet de nombreuses projections dans toute l'Amérique centrale.
Notre film «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire» a soulevé l'enthousiasme lors du Festival international des enfants qui s'est déroulé à Téhéran sous le patronage de l'Impératrice d'Iran; elle a d'ailleurs assisté à l'une des représentations, qui ont réuni 8000 spectateurs.
Par l'intermédiaire de l'Ambassade de Suisse à Dublin, plusieurs de nos bandes de 35 mm ont été projetées dans 27 cinémas irlandais.
A l'occasion du congrès de l'Union de la Presse économique et financière européenne à Zurich, nous avons offert une matinée cinématographique aux participants. Nous avons projeté «La Suisse ou la détente cordiale», «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire», «...Via Zurich» et «Aimez-vous la neige?»

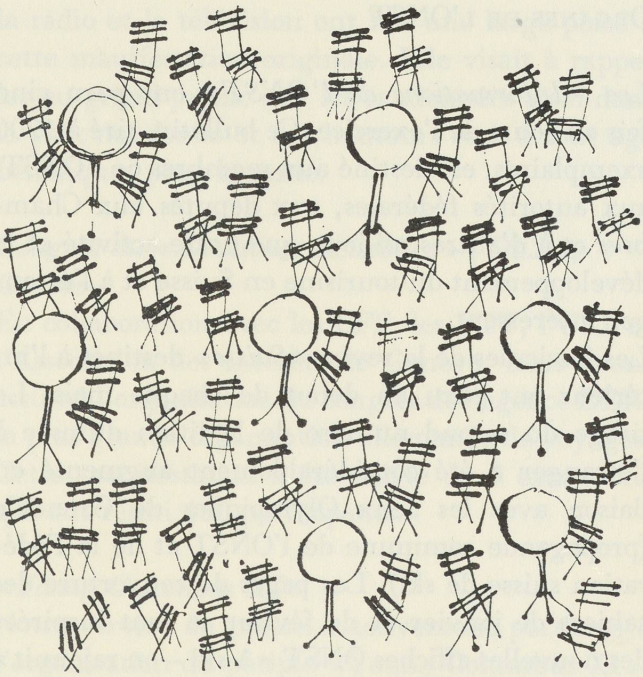
Distinctions
Les films ONST suivants ont fait l'objet d'une distinction:
«*A fleur d'eau*», production Seiler & Gnant, à la «XIVa Rassegna internazionale elettronica nucleare e teleradiocinematografica», Rome. Il a obtenu le «Razzo d'Oro», grand prix international de la technique du film.
«*Ski en Haute Montagne*» de Denis Bertholet a obtenu la coupe d'argent offerte par la commune de Fontanigorda lors du premier «Festival Cinematografico di Fontanigorda», Gênes.
«*Valais – pays des contrastes*» (UVT), Kern-Film, lors du même festival.
«*Cantilena Helvetica*». Lors de la XVIIe Semaine internationale du film de tourisme et de folklore, à Bruxelles, le prix du Ministère de l'éducation nationale a été attribué à cette bande. Une médaille d'or l'a récompensée lors du «VIIIe Festival international du film touristique» de Milan. La «Deutsche Filmbewertungsstelle», Wiesbaden, l'a qualifiée de film de «haute valeur».

Notre service de presse s'est employé à faciliter les prises de vues en Suisse à divers producteurs de films documentaires et récréatifs:
William G. Sylvester (Etats-Unis): «Switzerland – Jewel of Europe»
Louis de Rochemont (Etats-Unis): «Operation Sunrise» (Secret Surrender)
André de la Varre (Etats-Unis): «Through Europe in 21 Days»
Louis A. Van Gasteren (Pays-Bas): «Nema Aviona za Zagreb».

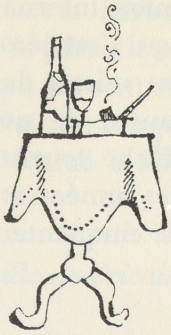
Service de renseignements du siège central

Ce service très achalandé a fourni verbalement ou par écrit d'innombrables renseignements concernant les conditions d'entrée et de séjour en Suisse, les formalités douanières, les itinéraires ferroviaires ou routiers, les prix des billets, les séjours de vacances, les hôtels et motels, les places de camping, les logements de vacances, les auberges de jeunesse, les manifestations sportives et culturelles, les sports et les excursions, les écoles privées et publiques, les homes d'enfants, les maisons de repos et de cure, les cours et camps de vacances, les conditions d'emploi et d'établissement, la fiscalité, etc. Nous avons réédité, en la complétant, la liste des hôtels qui disposent d'une piscine; nous avons publié des informations quant aux possibilités de passer des vacances à cheval.

Ce service établit régulièrement une liste des manifestations en Suisse; elle a paru dans les douze fascicules internes de la revue «Suisse» et dans les deux cahiers destinés à l'étranger. De surcroît, ces manifestations font l'objet de deux brochures (d'été et d'hiver). Les éditions spéciales consacrées à la propagande en faveur des Alpes et les listes de manifestations qui accompagnent les prospectus de foires de l'OSEC sont également dues à notre service.



NACH JEDER FERNREISE



EINE SCHWEIZERREISE

Organes de l'ONST

Les «*Informations de l'ONST*» ont paru cinq fois au cours de l'exercice. Ce bulletin, tiré à 1200 exemplaires, est destiné aux membres de l'ONST, aux autorités fédérales, aux députés aux Chambres et à d'autres milieux que notre activité et le développement du tourisme en Suisse et à l'étranger intéressent.
Les fascicules de la revue «*Suisse*» destinés à l'intérieur ont paru au début de chaque mois. Le tirage du second numéro de l'édition diffusée à l'étranger a été considérablement augmenté en liaison avec les Jeux Olympiques de Grenoble (propagande commune de l'ONST et de la Fédération suisse de ski). Les pages de couverture des cahiers de janvier et de février se sont inspirées des nouvelles affiches ONST «A ski – on rajeunit» et «Vacances d'hiver – vacances doubles». Le fascicule de septembre a présenté divers aspects du congrès de l'Union internationale de géodésie et de géophysique qui s'est déroulé simultanément dans diverses villes suisses du 25 septembre au 5 octobre. Le numéro de novembre a rappelé l'évolution de l'affiche touristique au cours des cinquante dernières années et annoncé – par la même occasion – le cinquantenaire de l'ONST.

Voyages d'études de collaborateurs d'agences de voyages

En collaboration avec les entreprises suisses de transport, Swissair, les offices locaux et régionaux du tourisme, nous avons organisé divers voyages d'études destinés au personnel de vente d'agences de voyages:
Du 27 au 30 avril, 10 agents néerlandais (voyage en TEE d'Amsterdam à Berne) ont visité Berne et Mürren.
Du 21 au 25 mai, 9 agents allemands (venus à Berne en TEE) ont séjourné à Berne et à Mürren.
Du 17 au 26 octobre, 9 représentants de Swissair en Amérique du Sud ont accompli un tour en Suisse (Genève, Lausanne, Berne, Grindelwald, Lucerne, Lugano, St.Moritz et Zurich).

Initiatives spéciales

Tirages au sort du grand concours ONST du calendrier de vacances
Ce concours, qui s'étend sur deux ans – du 1er octobre 1966 au 30 septembre 1968 – constitue une innovation. Il englobe douze pays. Tous les trois mois, un tirage au sort a lieu dans chacun d'eux. Cette initiative, qui offre la possibilité de gagner un séjour gratuit en Suisse – de deux semaines pour un couple ou de quatre semaines pour une personne seule – a soulevé un très large écho.

Les quatre tirages au sort qui se sont déroulés jusqu'à maintenant ont été suivis par de nombreux journaux, par la radio et la télévision. Cette campagne qui se poursuit à l'enseigne du slogan: «Gagnez des vacances en Suisse – au pays des vacances» stimule une curiosité générale. Notre service de presse a mis une abondante documentation à la disposition des journalistes qui ont suivi ces pittoresques manifestations. Il a accueilli les gagnants en provenance de pays d'outre-mer.

Conférence de presse à la Maison suisse des transports, Lucerne
Le premier tirage au sort du grand concours des vacances a été précédé, le 27 janvier, d'une conférence de presse à la Maison suisse des transports. Environ 150 journalistes – dont quelques représentants de la presse étrangère –, collaborateurs de la radio et de la télévision ont répondu à notre invitation. Cette conférence, au cours de laquelle le président et le directeur de l'ONST ont exposé les activités de notre office et présenté le concours, a été suivie d'un week-end à Rigi-Kaltbad.

Réception d'hôtes de marque à Einsiedeln
En février, l'ONST a reçu à Einsiedeln quelque soixante-dix personnalités marquantes de notre pays – dont M. Roger Bonvin, président de la Confédération. Plus de trente d'entre elles ont donné suite à l'invitation du slogan «A ski – on rajeunit» et participé à un tour d'honneur à ski. La presse, la radio et la télévision ont fait une large place à cette manifestation originale. Elle visait à rappeler au grand public que les randonnées à ski dans la paix des forêts et des hauteurs sont à tout âge bénéfiques pour la santé.

Congrès du «Deutsches Reisebüro» (DER), Genève
En collaboration avec les CFF, les PTT, l'UST et l'Association des intérêts de Genève, nous avons assumé l'organisation du congrès de l'agence DER, la plus grande organisation allemande de voyages. Cette manifestation a été suivie de 5 excursions qui ont réuni 480 participants.

«Young Columbus XI»
Notre service de presse a activement participé à l'organisation du périple «Young Columbus XI», qui a permis à une centaine de jeunes porteurs de journaux américains de visiter la Suisse. Ils se sont mués en reporters en herbe. Leurs reportages ont été diffusés par le périodique «Parade» et par les cent journaux qui lui sont rattachés, ainsi que par la TV américaine. Le tirage de ces reportages illustrés peut être évalué à 25 millions d'exemplaires.

Voyage d'une famille américaine de 13 personnes à travers la Suisse
M. Paul J. Palazzolo, confiseur américain d'origine italienne, a visité la Suisse avec son épouse et ses

onze enfants. En collaboration avec divers offices locaux et régionaux du tourisme, notre service de presse a assuré les déplacements et l'accueil de cette famille, ainsi que plusieurs manifestations pittoresques – dont une rencontre avec une famille tessinoise qui comptait un nombre égal de membres. Ce circuit peu ordinaire a soulevé un large écho dans la presse, tant en Suisse qu'aux Etats-Unis.

Visite en Suisse de Sir Francis Chichester, le navigateur solitaire
Fidèle au slogan «Roam the World – Rest in Switzerland», l'ONST a invité Sir Francis et Lady Chichester à faire un séjour en Suisse. La conférence de presse tenue à cette occasion a été largement commentée dans la presse suisse et étrangère.

Un voyage en Suisse récompense des écoliers suédois
En Suède, à l'occasion du passage à la circulation à droite, les écoliers ont été invités à participer à un concours de sécurité routière. L'ONST a offert un séjour gratuit en Suisse aux lauréats. Plusieurs offices du tourisme, la radio et la télévision suisses et suédoises ont suivi avec attention cette initiative et l'ont largement fait connaître.

«TWA Interline Seminar», Zurich
Pour la première fois, TWA a organisé en Suisse un colloque des directeurs de ses agences et de délégués des compagnies de navigation aérienne d'Europe, d'Asie et d'Afrique avec lesquelles elle collabore. Le 10 novembre, notre service de presse a présenté la Suisse touristique à ces représentants du trafic aérien international (courts exposés et projection de films et dias).

Congrès de l'American Society of Travel Agents (ASTA), Athènes
Le meeting annuel de l'American Society of Travel Agents s'est déroulé à Athènes du 22 au 28 octobre. L'ONST a été représentée par son vice-directeur et par le chef des agences de New York et de San Francisco. Le Bureau et la Direction ayant décidé que seules les assemblées ASTA qui se déroulent outre-mer feront l'objet d'initiatives d'une certaine ampleur, nous nous sommes bornés à piloter les participants qui ont visité la Suisse sur le chemin du congrès (27 personnes) et à prendre un contact personnel avec les directeurs des plus importantes agences américaines de voyages. Le premier circuit, «Swiss Alpine Tour», a conduit les participants de Zurich à Coire, St.Moritz, Lugano, Andermatt, Interlaken, Montreux, Genève et Berne. Le second circuit, «Swiss Highlights Tour», a touché Genève, Montreux, Locarno, Lucerne et Bâle. Comme chaque année, le congrès a donné lieu à une exposition internationale d'affiches touristiques. L'affiche ONST «Les patineurs» a obtenu le premier prix, distinction qui a nettement con-

tribué à élargir nos possibilités de propagande. Cette affiche a été largement reproduite dans la presse touristique américaine.

Congrès de l'Union de la presse économique et financière européenne (UPEFE)
Cette institution, qui groupe les principaux organes économiques et financiers du continent, a tenu son congrès 1967 en Suisse. Il a été suivi d'un voyage d'études. En collaboration avec divers milieux économiques et financiers suisses, l'ONST a participé à l'organisation du congrès et du voyage des participants.

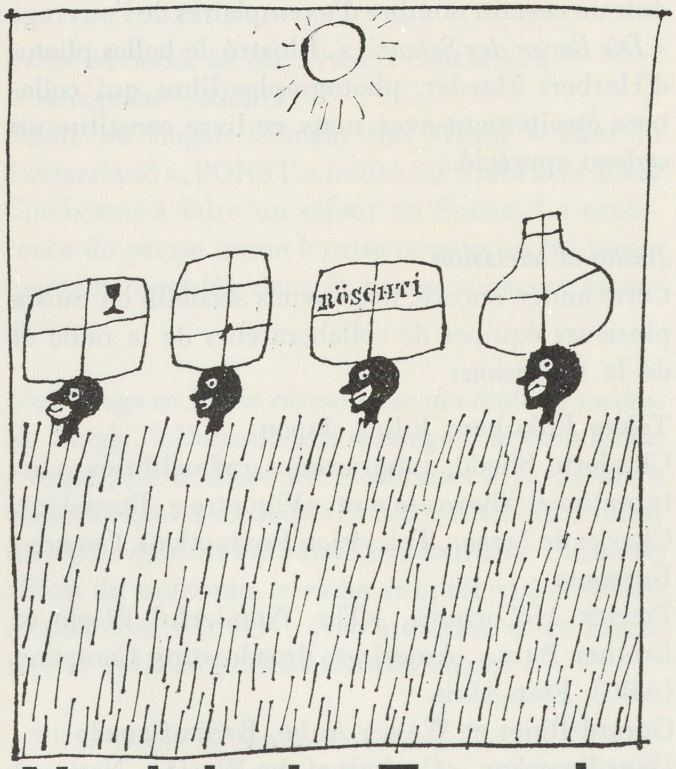
Excursions en Suisse des participants au congrès de l'Institut international de la presse (IIP)
A l'issue de ce congrès, quelque 150 rédacteurs en chefs de journaux du monde entier et leurs compagnes ont eu le choix entre quatre «excursions à la carte» organisées dans les conditions les meilleures en collaboration avec le service d'information et de presse du Département politique fédéral, la Fondation Pro Helvetia et l'Office suisse d'expansion commerciale. Nombre d'articles et de lettres de remerciement ont attesté le succès de cette initiative.

Souvenirs
Avec le concours de l'Association suisse de l'industrie lainière, nous avons fait fabriquer un *foulard de laine* qui a été fort bien accueilli des dames qui ont participé à notre assemblée générale (création René Creux).
La «*Symphonie des Alpes*» créée par Jean Daetwyler à l'occasion de l'«Année des Alpes» et la «*Symphonie du ski*», du même compositeur, ont été enregistrées sur disque.
Nous préparons une réédition du très populaire «*Souvenir Book*».
Nous avons pu acheter à un prix fortement réduit un certain nombre d'exemplaires de l'ouvrage «*Die Berge der Schweiz*». Illustré de belles photos d'Herbert Maeder, photographe libre qui collabore étroitement avec nous, ce livre constitue un cadeau apprécié.

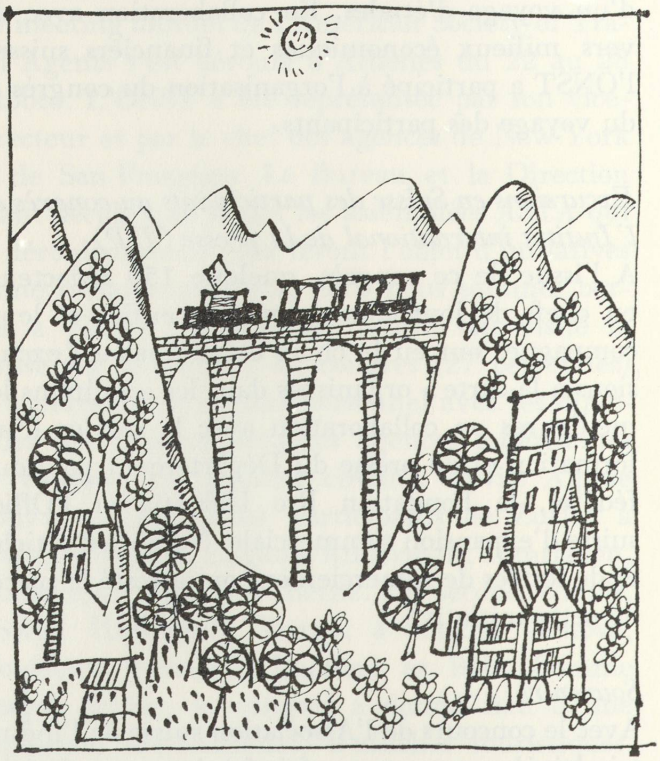
Radio et télévision
Cette année encore, nous avons accueilli en Suisse plusieurs équipes de collaborateurs de la radio et de la télévision:

Tokyo Fukuharo Films, Japon
Charlotte Shedd, programmes radiodiffusés «International Showcase» et «Vignette», Etats-Unis
Charles de Jaeger, Television Productions, Grande-Bretagne
Patrick McCormick, «The Wonderful World of Brother Buzz», American Broadcasting Company (ABC), Etats-Unis
Gérard Binet et Walter Aubé, Radio-Canada
Hans Broecker, «Capitals of the World», National Broadcasting Company (NBC), Etats-Unis.

Vols inauguraux
Notre service de presse a accueilli les participants aux vols inauguraux qui suivent et préparé les programmes d'excursion:
Johannesbourg–Zurich (South African Airways)
Helsinki–Zurich (Finnair)
Helsinki–Zurich (Swissair)
Madrid–Zurich (Swissair)
Bucarest–Zurich (Swissair)
Lisbonne–Zurich (TAP)
Moscou–Zurich (Aeroflot/Swissair)
Malaga–Genève–Zurich (Swissair/Iberia)



Nach jeder Fernreise



eine Schweizerreise